

Roche Magyarország

Sustainability Report 2016



Improving lives now and in the future

At Roche, we seek to deliver sustainable business growth and value by:

- managing our business responsibly, with high levels of corporate governance
- creating high-quality, rewarding employment
- ensuring access to our products for those who need them
- valuing our employees and protecting their safety
- reducing the environmental impacts of our products and operations
- supporting local community-based project
- and encouraging innovation in science and the arts

A jobb életminőségért most és a jövőben

A Roche célja a fenntartható növekedés és a szilárd értékrend, ezért fontosnak tartjuk, hogy:

- vállalatunkat szabályozott módon, felelősen irányítsuk
- igényes, motiváló munkahelyet teremtsünk
- gondoskodjunk arról, hogy termékeink eljussanak a betegekhez
- megbecsüljük alkalmazottainkat, és óvjuk biztonságukat
- csökkentsük a termékeink és tevékenységünk által a környezetre rótt terhelést
- támogassuk a helyi közösségek tevékenységét
- bátorítsuk a tudományos fejlesztést és a művészeti újításokat

Introduction

Making a difference:

Since its foundation almost 120 years ago, Roche has been committed to supporting people in need through innovation and sustainable partnerships. We carefully choose our projects based on criteria such as commitment, collaboration, and continuity to ensure the engagement and impact will be long lasting.

In Hungary, Roche and its employees engage in a number of community and philanthropic projects. The enthusiasm and idealism we bring to the discovery of new medicines and diagnostic products carries over to our involvement in social, educational, humanitarian and cultural causes.

Bemutakozás

Változtatni szeretnénk a világon

Közel 120 éves megalakulása óta a Roche elkötelezetten támogatja a szükségét szenvedőket fejlesztések és fenntartható partnerkapcsolatok kiépítése révén. Nagy odafigyeléssel választjuk ki projektjeinket olyan kritériumok alapján, mint az elkötelezettség, az együttműködés, a hosszú távú gondolkodás, mert csak így garantálható, hogy a közös cselekvés tartós és gyümölcsöző legyen.

Magyarországon a Roche és munkatársai több helyi közösségi és szociális programban vállalnak szerepet. Lelkesedésünk és derűlátásunk az új gyógyszerek és diagnosztikai eljárások felfedezésén túl társadalmi, oktatási, humanitárius és kulturális ügyek felkarolására is kiterjed.

ROCHE CHILDREN'S WALK 2016

*Walking today for
a better tomorrow*

Build a brighter future





Roche Childrens' Walk: One company – one day – one cause

In 2016 Roche organized its „Children's Walk” program for the 13th time. The objective of the program is to help children in Malawi that is one of the poorest countries around the world.

Due to HIV/AIDS infection, 790,000 children must live as orphans, therefore, all the money collected is donated to support the children in need.

This year, 141 Roche subsidiaries from 70 countries have joined the initiative. Since 2003, a total of 12,5 million CHF has been donated, which has been spent on building orphanages and promoting the development of health care and education. We have helped 17,000 students graduate from secondary education and obtain qualification, additionally, more than 100 young people have managed to get a university degree.

We truly believe that support can only be considered real help if it promotes sustainable processes. Therefore, we have joined forces with companies that teach local communities how to use and improve their own energy sources. The success of the program is demonstrated by the fact that the orphanages and the Centre for Teacher Development are run by the locals in a very sustainable way.

By organizing the event, our Hungarian subsidiary has been able to support people in need with a significant amount of money, again.

Roche Childrens' Walk: Egy vállalat – egy nap – egy cél

2016-ban 13. alkalommal rendezte meg a Roche a Children's Walk programját, melynek célja a Malawiban – a világ egyik legszegényebb országában – élő gyermekek megsegítése.

A HIV/AIDS fertőzés következtében 790.000 gyermek él árván, ezért az összes adományt a rászoruló gyermekek támogatására fordítjuk.

A kezdeményezéshez idén 70 ország 141 Roche leányvállalata csatlakozott. 2003 óta 12,5 millió CHF adomány gyűlt össze, melyből árvaházakat építettünk, fejlesztjük az egészségügyet és az oktatást. 17.000 diáknak segítettünk középiskolai végzettséghez és szakmához jutni, és több mint 100 fiatal egyetemi diplomát is szerzett.

Meggyőződésünk, hogy a támogatás akkor igazi segítség, ha fenntartható folyamatokat segít elő. Ezért olyan szervezetekkel dolgozunk együtt, melyek megtanítják a helyi közösségeket, hogyan használják és fejlesszék saját erőforrásaikat. A program sikerét mutatja, hogy az árvaházakat és a Tanárképző Központot a helyiek önfenntartó módon tudják működtetni.

Magyarországi vállalatunk a rendezvény révén ismét jelentős pénzbeli támogatással segítette a rászorulókat.





Health Development

Egészségfejlesztés

The aim of the cooperation between the Hungarian Interchurch Aid (HIA) and Roche (Hungary) Kft. is to help the charity organization to ensure circumstances and services in its temporary homes that contribute to the healthy lifestyle of sheltered families in the long run and the establishment of a more balanced, full life.

HIA intends to provide sheltered families, while staying at the temporary home for one or one and a half years, with the possibility to acquire a type of knowledge they would be able to capitalize on in their own lives after leaving the shelter; pieces of knowledge they wouldn't have the chance to acquire otherwise. As for children, there are special teachers helping them with catching-up; in the case of parents, the topics of an economical way of living as well as an environmental-conscious way of thinking are mostly in the focus.

The 3-year health improvement program supported by Roche Hungary is part of this vision. Another tangible result, after the one in Szolnok, is the newly established salt room in the shelter in Miskolc as well as the support provided for educating families to health consciousness.

Respiratory diseases, cold and asthma are fairly common among families that come from poor housing conditions. The salt room provides a relief to the symptoms of these conditions, and family nurses also teach classes in this room on healthy living to the children staying at the shelter. In this respect, the temporary homes in Miskolc and Szolnok are quite unique in the country if compared to similar shelters.

Az Ökumenikus Segélyszervezet arra törekszik, hogy az átmeneti otthonaiban töltött egy-másfél év alatt olyan tudás birtokába is jussanak az itt lakó családok, amelyet máshol nincs lehetőségük elsajátítani, és amelyet az intézmény elhagyása után önálló életvitelük során is kamatoztatni tudnak majd. A gyermekekkel felzárkózást segítő pedagógusok foglalkoznak, míg a szülők esetében hangsúlyos a takarékos életvitel kialakítását segítő információk és a környezettudatos szemlélet átadása is.

Ebbe a filozófiába illeszkedik bele a Roche Magyarország támogatásával futó 3 éves egészségfejlesztő program, melynek, Szolnok után, immár második kézzelfogható eredménye a miskolci átmeneti otthonban kialakított sószoba, illetve az egészségtudatos életmódra nevelés támogatása.

A rossz lakhatási körülmények közül érkező családok esetében gyakori a légzőszervi megbetegedés, a nátha, az asztma. A tünetek enyhítésére a sószoba a hét minden napján igénybe vehető, valamint itt tartanak a családgondozók az egészséges életmódra nevelés kapcsán foglalkozásokat a bentlakó gyermekeknek. A két intézmény ebből a szempontból az ország hasonló jellegű intézményei között egyedülálló.





Supporting our local community

Roche Hungary considers it very important to support the local communities. Since the Hungarian headquarters of the company is located in Budaörs, it became our goal to help the ambulance station of Budaörs as part of a program.

In 2016, thanks to the cooperation of the National Ambulance Service Foundation and Roche Hungary Kft., the ambulance station in Budaörs received a Lucas 2 chest compression device. This device, which costs about 4 million HUF, is the best of its kind with a cutting-edge technology. By applying the device, the survival chances of those who need emergency care can increase significantly.

This device helps a lot in longer resuscitation processes as it can replace the medical staff. It may be extremely useful in the case of providing care for patients that are cooled down, had clot busting treatment on the spot or, for any other reason, are in need for a longer resuscitation process. The device ensures continuous, steady and good quality chest compressions.

In 2014, with help of the company, the ambulance station got hold of a top quality Lifepak 15 defibrillator also recommended by the WHO. In 2015, the cooperation of the Foundation and Roche Hungary Kft. was also fruitful as a new piece of equipment, namely a Symbol HT70P ventilator was purchased. This high-tech device, worth 3,5 million HUF, helps to significantly increase the chances of survival for people who need emergency care. The equipment facilitates breathing for patients with trauma, unconscious patients and patients who aren't capable of spontaneous breathing.

A helyi közösség támogatása

A Roche Magyarország kiemelten fontosnak tartja a helyi közösségek támogatását. Mivel a vállalat magyarországi központja Budaörsön található, célul tűztük ki a Budaörsi Mentőállomás programszerű segítségét.

2016-ban az Országos Mentőszolgálat Alapítvány és a Roche Magyarország Kft. összefogásának köszönhetően egy Lucas 2 típusú mellkas kompressziós eszközhöz jutott a Budaörsi Mentőállomás. A közel 4 millió forintba kerülő eszköz kategóriájában a jelenlegi csúcstechnológiát képviseli, és segítségével jelentős mértékben nőhetnek a sürgős ellátásra szorulóknak túlélési esélyei.

A berendezés nagy segítséget nyújt elhúzódnál újraélesztések esetén, a személyzet kiváltása révén. Különös jelentőséggel bírhat kihűlt-, helyszíni vérrögoldó kezelésben részesült-, vagy más okból hosszadalmas újraélesztésre szoruló betegek ellátásakor. A készülék garatálja a folyamatos, egyenletes és jó minőségű mellkas-kompressziók kivitelezését.

A vállalatnak köszönhetően 2014-ben egy, a WHO által is ajánlott, csúcsmínőségű, Lifepak 15 defibrillátorhoz jutott hozzá a mentőállomás. 2015-ben az eszközparkot tovább gyarapították, az Országos Mentőszolgálat Alapítvány és a Roche Magyarország Kft. összefogásának köszönhetően egy HT70P Symbol típusú lélegeztetőgépet vásároltak. A közel 3,5 millió forintba kerülő csúcstechnológiát képviselő eszköz segítségével jelentős mértékben nőnek a sürgős ellátásra szorulóknak túlélési esélyei. A berendezés lényegesen egyszerűbbé teszi a traumás, eszméletüket elvesztő, spontán légzésre nem képes betegek lélegeztetését.



SOS
GYERMEKFALVAK
MAGYARORSZÁG





Children's future

Every child has the right to grow up with love and respect. Unfortunately, many children lose their home due to a sudden death, neglect, physical and mental abuse or the collapse of the family.

The SOS Children's Villages were established to provide home and love for children who have no other choice but to grow up without their blood-related parents. The aim of these villages is to make it possible for children to grow up with love and respect so that they would have a chance to become balanced and happy adults. Children live in houses where they can stay together with their blood-related siblings.

In 2016, Roche supported the SOS Children's Villages' ambition with a significant amount of money so that as many young people could start their life successfully as possible.

Apart from financial support, we contributed to the publishing of a photo album that shows pictures of several hundreds of children living in SOS Children's Villages. This photo album is a key element of fundraising, as potential donors can get to know the villages and the children in need.

A gyermekek jövője

Minden gyermeknek joga van szeretetben és tiszteletben felnőni. Sajnos azonban sok gyermek elveszíti otthonát haláleset, elhanyagolás, fizikai és érzelmi bántalmazás, vagy a család széthullása következtében.

Az SOS Gyermekfalvak azért jöttek létre, hogy otthont és szeretetet nyújtsanak a vér szerinti családjukat nélkülöző kényszerülő gyermekeknek. Céljük, hogy gondozásunkban a gyermekek szeretetben, tiszteletben nőjenek fel, és kiegyensúlyozott, boldog felnőttekké váljanak. A gyerekek családi házakban élnek, ahol a vér szerinti testvérek együtt maradhatnak.

A Roche 2016-ban jelentős pénzadománnyal segítette az SOS Gyermekfalvak azon törekvését, hogy minél több fiatal kezdhesse eredményesen életét.

A pénzbeli segítségen túl egy fotóalbum megvalósításában is közreműködtünk, mely több száz SOS Gyermekfalvakban élő gyermek fényképét tartalmazza. Az album fontos szerepet játszik a szervezet adománygyűjtési tevékenységében, hiszen általa a potenciális támogatók megismerhetik az SOS Gyermekfalvakat, illetve az ott élő rászoruló gyermekeket.





Supporting quality, emergency care

The National Ambulance Service Foundation was created in 2004 by ambulance crew members who believe in comradeship, rational thinking as well as in the joy of selfless help. A special aim of the Foundation is to promote the technical development and modernization of the National Ambulance Service, to achieve the level of European Union, and to improve the work conditions of its employees.

Fast and professional patient care may save lives. Therefore, Roche decided to join this important program. Just as in 2015, Roche supports the financing and development of the equipment of an ambulance car of the Ambulance Service in Dabas region this year as well.

Minőségi sürgősségi ellátás támogatása

Az Országos Mentőszolgálat Alapítványt 2004-ben olyan mentődolgozók hozták létre, akik hisznek a bajtársiasságban, a józan emberi gondolkodásban és az önzetlen segítségnyújtás örömeiben. Az Alapítvány kiemelt programja az Országos Mentőszolgálat műszaki fejlődésének, modernizálásának Európai Uniói színvonalra emelésének elősegítése, illetve az itt dolgozók munkakörülményeinek javítása.

A gyors és szakszerű betegellátás életet menthet. A Roche ehhez a fontos programhoz a Roche is csatlakozott. Ahogy 2015-ben, idén is a Dabas és Környéke Mentőorvosi-Mentőtisztviselői Szolgálat mentőorvosi kocsijának felszerelését, bővítését támogatja.





Blood donation

In Hungary, there is a need for about 8500 units of blood each week. Blood is a biologically active agent that cannot be replaced with anything else. There is no equivalent option or a generic version for blood. The communication of the Hungarian National Blood Transfusion Service states that patients in Hungarian hospitals can be cared for only with voluntary blood donations.

In order to help the scarcity of available blood, Roche Hungary has launched a blood donation program for the second time in its offices in Budaörs in cooperation with the Hungarian National Blood Transfusion Service. The company helps the healing of cancer patients with a wide range of innovative, personalized therapies and diagnostic procedures. In support of this effort, the donated blood was offered to the National Oncology Institute. In the case of oncological diseases, it is particularly important that the patient could be operated in due time, since over time the chances for metastasis of the primary cancerous cells increase.

The aim of the initiative is to ensure that no oncological surgery is postponed due to a lack of available blood.

Véradomány

Magyarországon hetente körülbelül 8500 egység vére van szükség. A vér olyan biológiailag aktív szer, amely jelenlegi tudásunk szerint nem helyettesíthető. Nincs ekvivalens lehetőség, nincs „generikus” változat. Országos Vérellátó Szolgálat közleménye szerint a hazai betegek kórházi ellátása csak az önkéntes és térítésmentes teljes véradásokkal biztosítható.

A Roche a vérhiány enyhítése érdekében második alkalommal hirdetett önkéntes véradó programot budaörsi irodájában az Országos Vérellátó Szolgálaton közreműködésével. A program során a munkatársak az adományozott vért az Országos Onkológiai Intézetnek ajánlották fel. Az onkológiai betegségek esetében különösen fontos, hogy a beteget időben lehessen műteni, hiszen az idő múlásával egyre nő a kockázata annak, hogy az elsődleges daganat ráksejtjei eljutnak máshová is a szervezetben. A kezdeményezés célja, hogy vérhiány miatt ne kelljen onkológiai műtéteket elhalasztani.





Children's happiness

"We change lives. We provide life-changing experiences, strength and tools to live and to recover for seriously ill children and their families. All of these are free. We believe that the sun always shines above the clouds.

Our camp is not a summer camp in the classical meaning of the term. We place children outside of their comfort zones through special experiences. By overcoming their fears, they recognize their readiness to confront not only the challenges involved in their adventures, but also their illness. We put smiles on their faces; we give them power for their struggle."

This is the mission statement of Bátor Tábor, first organized in 2001. It provides complex therapeutic recreation programs for children fighting with cancer, diabetes, chronic arthritis as well as for hemophiliac children and their families. In summer, there are Summer Camps for children, during fall and spring there are Family Camp and Siblings Camp programs organized at weekends, free of charge.

Roche Hungary is proud to be a continued and substantial financial supporter of the Brave Camp Foundation.

A gyermekek boldogsága

„Életeket változtatunk. Súlyosan beteg gyerekeknek és családjaiknak nyújtunk sorsfordító élményeket, erőt, eszközöket az élethez, a gyógyuláshoz. Mindezt ingyen. Hisszük, hogy a felhők fölött mindig süt a nap.

Táborunk nem klasszikus értelemben vett tábor. Különleges élményekkel mozdítjuk ki a gyerekeket a komfortzónájukból, hogy félelmeik legyőzésével felismerjék: képesek szembeszállni nemcsak a kalandok során rájuk váró feladatokkal, de a betegségükkel is. Mosolyt csempészünk az arcokra, erőt adunk a küzdelemhez."

Ez a Bátor Tábor küldetése. A 2001-ben életre hívott Bátor Tábor komplex terápiás rekreációs programokat kínál daganatos, cukorbeteg, krónikus ízületi gyulladással, valamint haemophiliával kezelt gyermekek és családjaik részére. Nyáron gyerektáborok, ősszel és tavasszal hétvégi Családi és Testvér Táborok formájában szerveznek számukra ingyenes programokat.

A Roche Magyarország évek óta jelentős anyagi támogatással segítette az alapítvány munkáját.





Creativity and rehabilitation

The Mallow Flower Foundation was established in 2013 with the aim of promoting the importance of cervical cancer prevention. Since 2015, the Foundation has started to arrange rehabilitation for women affected by ovarian cancer, too.

The Mallow Flower House, which was opened in Dunaharaszti in 2016, is suitable for promoting cooperation, hosting patient clubs and providing individual help. In the framework of the Mallow Flower Club, discussions and presentations are regularly organized to spread the prevention related information and provide lifestyle guidance and advice. The aim of the programs is the provision of mental and physical help, development of living standards for women with cervical and ovarian cancer as well as reintegration of these women into the labor market.

Roche contributed to the initiative of the Mallow Flower Foundation by donating used office furniture and renovating the Mallow Flower House. The renovation was carried out by Roche employees whose voluntary work left the walls of the building fresh, clean and colorful with decorations that make the environment cheerful and inspiring.

Kreativitás és gyógyulás

A Mályvavirág Alapítvány 2013-ban alakult azzal a céllal, hogy hirdesse a méhnyakrák megelőzésének fontosságát. 2015-től zászlajukra tűzték a petefészekrákkal érintettek rehabilitációjának megszervezését, lebonyolítását is.

A Dunaharaszti-ban 2016-ban létrehozott Mályvavirág-ház alkalmas a betegek összefogására, betegklubok szervezésére, egyéni segítségnyújtásra. A Mályvavirág Klub keretein belül rendszeres beszélgetéseket, előadásokat szerveznek, melyek a megelőzéssel kapcsolatos tájékoztatást, illetve életmódbeli tanácsadást hivatottak szolgálni. A programok célja a testi-lelki segítségnyújtás, a méhnyakrákos és petefészekrákos nők életminőségének javítása, munkaerőpiaci reintegrációja.

A Roche használt irodabútorokkal és a Mályvavirág-ház helyiségeinek felújításával járult hozzá a Mályvavirág Alapítvány kezdeményezéséhez. A Roche dolgozóinak önkéntes munkája révén szép tiszták és színesek lettek a falak, a díszítések vidám és inspiráló környezetet varázsoltak.





Science and education

We believe that the future of pharmaceutical research depends on the present teaching of future chemists and biologists.

Consequently, in 2014 we have concluded a Grant Agreement spanning five years with the Táncsics Mihály Secondary School in Dabas. In 2014, our grant contributed to the setup of the school laboratory, where hopefully many talented students will learn and advance their knowledge using the most modern technical devices. We hope that this laboratory will play a role in making subjects such as chemistry, biology and physics attractive for students.

Roche Hungary is proud to support this important initiative. We are certain that the experience gained here will be an inspiration for some students to choose a profession in the field of science and innovation, such as pharmaceutical research and development.

Tudomány és oktatás

Hiszünk benne, hogy a gyógyszerkutatás jövője a leendő kémikusok és biológusok jelenlegi oktatásán múlik.

Ezt elősegítendő, 2014-ben ötéves támogatási szerződést kötöttünk a dabasi Táncsics Mihály Gimnáziummal. Támogatásunkkal hozzájárultunk a gimnázium laboratóriumának létrejöttéhez és fenntartásához. Célunk, hogy a diákok a legmodernebb technikai körülmények között tudják fejleszteni tudásukat. Reményeink szerint ez a laboratórium lehetővé teszi azt, hogy olyan fontos tantárgyak, mint a kémia, a biológia és a fizika vonzóvá váljanak a diákok számára.

A Roche Magyarország büszke arra, hogy ezt a fontos kezdeményezést támogathatja. Biztosak vagyunk benne, hogy az itt szerzett élmények arra ösztönöznek majd néhány tanulót, hogy olyan tudományos és innovációs területeken válasszanak hivatást, mint a gyógyszerkutatás és -fejlesztés.





„Hunger for Love” Collaboration

In 2016 the Hungarian Interchurch Aid (HIA) has organized the “Hunger for Love” national fundraising program in the Advent season for the 21st time. “Hunger for Love” has become the largest such initiative in the holiday season over the last two decades.

The objective of the fundraising is to allow HIA to provide support to people in need beyond the holiday season, throughout the whole year.

The colleagues of Roche have supported the initiative for the third time. They prepared gingerbread hearts at the “Hunger for love” bakery station that was set up at the Christmas Market in front of Saint Stephen’s Basilica. The gingerbread hearts were an expression of gratitude to anyone who donated for the charity work to help the needy.

There was a “Hunger for love” fundraising event organized even in our Budaörs office. The amount donated by the colleagues was used to support the work of the HIA.

„szeretet.éhség” összefogás

2016-ben az Ökumenikus Segélyszervezet immár 21. alkalommal hirdeti meg a „szeretet.éhség” Országos Adventi Pénzadománygyűjtést, amely ez alatt a 2 évtized alatt az ország legnagyobb ünnepi összefogásává vált.

Az adománygyűjtés célja, hogy a Segélyszervezet az ünnepeken túl is, egész évben segíteni tudja a bajbajutottakat.

A Roche munkatársai harmadik alkalommal álltak a kezdeményezés mellé. A Bazilika előtt, a Karácsonyi Vásár idején működő “szeretet.éhség”. sütőde falai között mézeskalács szíveket készítettek, melyeket az adományokért köszönetképpen ajándékoztak azoknak, akik hozzájárultak a nélkülözők megsegítéséhez.

A „szeretet.éhség” adventi adománygyűjtő akciót a vállalat budaörsi irodájában is megszerveztük. A kollégák által adományozott összeggel a Magyar Ökumenikus Segélyszervezet működését támogattuk.

**Roche (Magyarország) Kft.
Pharma Üzletág**

2040 Budaörs, Edison u. 1.

Tel.: +36/23-446-800

Fax: +36/23-446-860

E-mail: info@roche.hu

www.roche.hu

**Roche (Magyarország) Kft.
Diagnosztika Üzletág**

2040 Budaörs, Edison u. 1.

Tel.: +36/23-446-800

Fax: +36/23 446 890

E-mail: info@roche.hu

www.roche-diagnostics.hu

**Roche (Magyarország) Kft.
Diabétesz Üzletág**

2040 Budaörs, Edison u. 1.

Tel.: +36/23-446-800

Fax: +36/23-446-849

Zöldség: +36/80-200-694

E-mail: info@roche.hu

www.accu-check.hu

Roche Szolgáltató (Európa) Kft.

1068 Budapest, Dózsa György út 84/b

Tel.: +36/1 461-8900

Fax: + 36/1 461-8960

Email: budapest.admin.ba1@roche.com

HR Email: budapest.hr@roche.com